

Title: Features and difficulties of the translation of terms in business and commerce in the XX-XXI centuries.

Author: Tedeeva Dzerassa Albertovna

Research Supervisor: Doctor of Philology, Professor at the department Experimental Linguistics and Intercultural Competence, T.B. Zagraevskaya

Research Initiator: Pyatigorsk State University

The relevance of the research topic is dictated by the urgent need for a detailed and multifaceted comparative study and description of the lexical units of the terms “Business and Commerce” based on English and Russian languages, the creation of a number of models. General and specific are observed in the dictionary of relevant terminological systems of the languages being studied, as well as to identify the most priority translation mechanisms of the studied dictionary from English into Russian.

The purpose of the study

1) consideration of modern scientific directions of research in modern terminology and interpretation of the concepts of “term” and “terminological system”, their system characteristics and analysis methods;

2) substantiation of the importance of studying the terminology of business and commerce in English and Russian by identifying a number of linguistic and non-linguistic factors;

3) conducting a thematic classification of the units of the studied term system in English and Russian;

4) a description of the structural and thematic properties of terminological units of the business and commerce sphere under consideration;

- analysis of the main ways of translating lexical units of the terminology of business and commerce.

Goal: to analyze the means of expressing of the category of intensity in modern English and to study its stylistic, expressive and text-forming functions in the articles of British newspapers, and also to show the peculiarity of the means of expressing the intensity of actions or characters in the latest English publicism.

Tasks:

1) consideration of modern scientific directions of research in modern terminology and interpretation of the concepts of “term” and “terminological system”, their system characteristics and analysis methods;

2) substantiation of the importance of studying the terminology of business and commerce in English and Russian by identifying a number of linguistic and non-linguistic factors;

3) conducting a thematic classification of the units of the studied term system in English and Russian;

4) a description of the structural and thematic properties of terminological units of the business and commerce sphere under consideration;

5) analysis of the main ways of translating lexical units of the terminology of business and commerce.

Theoretical significance multifaceted study of problems with the translation of business and commerce terminology led to the use of a comprehensive analysis

methodology, including structural, descriptive, component, functional, comparative, thematic and translation analysis, as well as types of definitions, vocabulary-semantic and system analysis. In addition, translation and text search methods were used, followed by interpretation and analysis of individual terminological materials.

Practical value: the relevance of the research results when performing various lexicographic tasks (compiling monolingual and bilingual dictionaries), the use of which is advisable for a more detailed study of the terminological units of business and commerce in English and Russian in lexicology courses, and general, private and contrasting lexicography, basic concepts of translation, intercultural communication. It is worth mentioning that the research methods and approaches for translating the English terminology of business and commerce into Russian, determined on the basis of a comprehensive analysis and proposed in this study, can significantly help scientists and linguistic translators in solving the main problems of translating texts of this thematic focus.

Results: The results of the study are interesting and compelling. The conclusions are well-designed, robust and solid

Implementation advice: courses on lexicology, socio-linguistics and pragmalinguistics. The results of the current research can be also used by students when writing their research papers.